



ALM TA DRENTA FUTURO CU CONFIANZA Y OPTIMISMO

WILLEMSTAD, -- Den hangar di Technische Dienst di Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij na Hato, señor Rupplin von Keffikon, quende ta director di e compania, a tene su discurso di fin di anja pa personal di e compania ayera merdia dos'or,

Pa e ocasion aki nan a invita representantenan di prensa local, especialmente en relacion cu e hopi publicidad qu tabatin riba y tocantedi e compania den ultimo tempunan.

Primeramente señor Rupplin a duna un splicacion riba e comunicado di prensa qu nan a publica ayera y a anuncia qu nan a yega na un compromiso cu e pilotonan.

Aunque qu el a ser felicita diferente biaha pa e cos aki, e tabata di opinion cu un compromiso ta algu caminda ambos parti ta "give and take" y qu no ta semper nan ta feliz cu e resultado.

El a declara qu den e problema aki no tabatin solamente interesnan personal sino tambe interes general a wega y esei a hasi e asunto mas serio. Sin embargo el a declara qu e ta spera qu e asunto aki a yega na su fin definitivamente y a gradici e medionan di publicidad pa e cooperacion qu nan a duna tocante di e problemanan aki.

PILOTONAN NOBO

Segun señor Rupplin, e dificultadnan a pasa awor. Siete di e pilotonan a ser tuma den servicio atrobe y considerandoe plannan pa ampliacion di ruta qu a ser obstaculisa un poco, nan a tuma cinco piloto nobo na trabao. Tur ta norteamericano.

E pilotonan aki ta completamente capacita pa bula avionnan Convair 340 y asina mes nan a haña diferente solicitacion mas pero nan a wanta nan pendiente di e arreglo na cual nan a yega ayera.

CONSECUENCIANAN FINANCIERA

Señor Rupplin a declara qu e compania a sinti e consecuencianan financiera di e welga seriamente. E plannan qu nan tabatin no por ser ehecuta manera nan tabatin planea pero ALM lo sigui existi, y aparte di tur cos, señor Rupplin personalmente tabata di opinion qu e aña qu a pasa tabata un bon aña.

Tur hende a keda cu confianza y nan a traha manteniendo e nivel di seguridad lo mas alto posible. Prueba di esaki ta e he-

cho qu Zeyffert di Hulanda a hala tur su insinuacionnan atras atrobe.

Cu enfasis e director general di ALM a splica qu e irregularidad den e servicionan diario ta consecuencia di e perfeccion tecnico qu e compania ta trata di alcanza. Hopi gratitud e tabatin pa e empleadonan qu durante hopi anochi a traha pa mantene e avionnan den bon condicion tecnico.

E aña qu ta bini ALM lo pone enfasis riba engrandecimento di su flota. E intencion ta pa cumpra un DC-9 y un Fokker F-27. E ultimo avion aki lo ser transforma den un turbo-jet como quiera qu e Fokker - jet F-28 lo bini cla te 1968. Dos Antillano, señores Kirindongo y Parker a sigui un curso na Hulanda di seis luna y nan lo por converti e avion aki completamente riba nan mes.

Palabranan di gratitud personal e director general tabatin pa señores S.G. Newton, y P.C. (Padu) Lampe quendenan a logra fantásticamente bon pa mantene e espíritu y moral bon den seno di ALM na Aruba.

AMPLIACION

Otro aña Aruba lo haña un otro oficina di passage na Playa mientras qu na Corsow, ALM lo habri un sucursal mas den Winkel Centrum Colon y e gastunan qu esaki lo trese cune, casi sigur lo ser recompensa pa e facilidad di haña lugar di estacion un auto banda di Colon.

Aprecio especial señor Rupplin tabatin pa su co-director señor Yrausquin quende a traha duru pa haña permisionan di aterrizaje na St. Lucia, Barbados, Guadeloupe, Antigua, Haiti y otro paisnan den Caribe. El a hanja e permisionan aki tambe.

Tambe e personal den cabine a ser elogia pa e esfuersonan, qu nan ta hasiendo pa laga e pasaheronan hasi un viaje agradable, dunando bon servicio.

Como exito di mas grandi, el a considera e participacion di ALM den explotacion di e rutanan riba Miami, New York, y Paramaribo ya qu huntu cu KLM, ALM lo explota e rutanan aki como "Pool".

Aunque qu e participacion aki lo no ta directamente un jackpot financiero, bandera Antillano lo ta

LANTAMENTU NA SUDAN A SER DOMINA AYERA

JARTUM--UPI--E prome ministro di Sudan, Saik el Mahdi, a anuncia qu un lantamentu arma contra di su gobierno a ser domina y qu autoridadnan a detene varios sospechosonan, entre cual ta figura dirigente comunista.

Den un discurso dilanti e asamblea constituyente, Mahdi a afirma qu un grupo di oficialnan, suboficial y reclutanan di e centro di adiestramiento militar na Jartum a logra na ocupa posicionnan den e palacio di e Republica, e oficina central di Postkantoor y algun radioemisora, pero qu e movimiento a ser domina pa trupanen leal y forsanan di seguridad.

"Gobierno cabalmente ta domina e situacion --asina ela agrega--e tentativa a ser frustra sin perdida di bida".

E prome ministro a informa, sin embargo, qu ela dispone detencion di civil y oficialnan di forsanan arma, pa investiga su posibel participacion den e complot. Entre esnan qu a ser detene tin teniente Khalid Hussein; Ahmed el Shiek, secretario general di e federacion di sindicatonan di orientacion izquierdista y Abdelkhalik Mahgoub, secretario general di Partido Comunista.

Mahdi, quende a ser autoriza pa e Asamblea pa tuma tur e medidanan necesario pa "mantene e regimen democratico di Gobierno" a bisa qu esnan responsable pe rebelion lo ser castigá.

E asunto di qu e complotadonan lo por amenaza "mantenimiento di e regimen democratico" a ser interpreta como posibel indicacion di qu e movimiento qu a fracasa aki tabatin pa

bula den futuro riba aeropuertonan na Merca y rond Caribe.

Den e ramo di turismo, ALM ta hasienodo tur lo posibel pa fomenta viaheronan pa bini Antillas y cu su flota nobo, nan lo mantene coneccionnan bon y comodo.

Pa loque ta futuro di e compania, señor Rupplin tabata optimista y el a declara qu cu ayudo y apoyo di su personal, KLM y gobierno Antillano, nan lo forma un compania sano y grandi.

Na final di su discurso el a hasi entrega di feneta di oro pa 25 aña di servicio na señorita N. de Haseth, y señores Crosier Viceiza, y Fijnje di Technische Dienst di e compania.

cu e reciente campaña di agitacion riba legalidad di Partido Comunista y e derecho di su diputadonan, pa participacion den e deliberacionnan di e asamblea constituyente, for di cual nan ta exclui actualmente.

(Informacionnan periodistica qu a ser ricibi na Cairo, entretantu, ta bisa qu e gobernadora di dos provincia sudanes--esun noord y Nilo -- a prohibi demostracionnan despues di incidentenan qu a tuma lugar na Jartum den cual 30 persona a resulta herida.

TEATRO DE VEER - aire acondicioná ta presenta dia 30-31 Dec; dia 1 & 2 Jan.

ALFRED HITCHCOCK'S Suspenseful Sex Mystery
TIPPI HEDREN SEAN CONNERY
TECHNICOLOR.
'MARNIE'
CO-STARRING DIANE BAKER - MARTIN GABEL

f. 2.--

18 anja.

BUILDING TOMORROW! You can't make it by the future. Tomorrow there'll be humming American industry here. This work keeps Olin really busy. His cigarette is Camel. He knows Camel's real taste satisfies longer!

Olin Murray
FIELD ENGINEER

Do you keep reaching for taste that's not really there?

Camel's real taste satisfies longer!

No fads. No fancy stuff. The best tobacco makes the best smoke.

Get with Camel... a real cigarette!

**MEAT
SO
GOOD**

you
could
eat
it
yourself



top quality meat
makes the difference

When you feed your dog Ken-L-Ration, you are giving him the same quality meat that you could eat yourself. Open a can and you'll see the difference... lots of flavorful tender meat. You are sure of quality, because Ken-L-Ration uses only the choicest grades of U. S. Government inspected cuts. This means more of the proteins, vitamins and minerals your dog needs. Ken-L-Ration is economical too! Get some today at your grocer.



KEN-L-RATION

Wholesome...
Nourishing

Aruba Caribbean Hotel

ANNOUNCES 2 SHOWS

"CHANTEURS DE PARIS"

On Dec. 30 and Jan 1st from
8.30 p.m. - 11 p.m.

**New Year's Eve
GALA BUFFET**

2 drinks, hats, noise makers etc.
15.-- dollars per person.
Show starts at 10 p.m.

COFFEESHOP OPEN
FROM 6 A.M. - 4 A.M.

In The Bali Bar:
**CARLOS VARILA
AND HIS GROUP**



DANKBETUIGING

Langs deze weg bedanken wij allen die hun medeleven hebben getoond voor en na het overlijden van onze geliefde moeder, schoonmoeder en grootmoeder. Persoonlijke dank aan de doktoren en zusters van het San Pedro hospitaal, i.h.b. dr. J.R. Chan voor zijn liefdevolle behandeling.

Namens de families
Jules Abrahams
Adolf Großer
Alfred Pinkus (Caracas)
Aruba, 29 Dec. 1966

RELATO FINAL DI E COMITE PA YUDA E VICTIMANAN DI CANDELA DEN VILLAGE

SAN NICOLAS - E relato final di e "Comite Hulpverlening Slacht-offers Brand St. Nicolaas", cual a ser nombra pa gezaghebber O.S. Henriquez tres dia despues di e candela desastroso den Village Zuid na San Nicolas, a yega na nos. Den e relato, e secretario sr H.B. Hasell ta duna un splicacion den forma cual e ayuda a ser duna. No obstante cu varios problema a presenta, e Comite tog por a yuda satisfactoriamente cu e medionan disponibel.

Den e relato ta ser informa cu e Comite ta masha contento cu e trabau cu a ser haci pa e sociale-werkers(sters) bau direccion di sra. J. Coronel-Peterson Ta ser informa tambe, cu despues cu e mercancianan a ser reparti na e victimanan riba e prome dos dianan despues di e candela, e siguiente grupo mester a worde ayuda ainda.

8 Familia, 8 persona individual, 48 persona a perde tur nan propiedadnan (cas, muebles, panja, placa etc) 23 persona a perde un parti di nan propiedadnan.

En total a resta 71 persona na kendenan ayuda mester a worde duna.

Directamente despues di e candela, e mercancianan cu e Comite a ricibi, a ser deposita den Cecilia Theater, pero mas despues a ser traslada pa e edificio di Watertoren na San Nicolas.

AYUDA.

Tabata masha dificil, segun e relato, pa e Comite pa por a calcula e cantidad di comestibles cu a ser parti entre e victimanan. E donacionnan, sin embargo, tabata suficiente pa duna e victimanan comestibles durante dos siman largo. Algun cienpida panja a worde distribui, esaki segun e necesidad.

Segun e relato, actualmente no tin mas mercancia den e edificio di Watertoren. En lo general cada un di e victimanan a ser yuda cu e articulonnan mas necesario pa dormitorio, comedor y cushina. Tres di e victimanan a hanja un cas nobo.

Fanaticonan di futbol — argentino ta di luto

BUENOS AIRES -- PI -- Fanatico nan Argentino ta di luto pa morto di Guillermo Stabile, e rey di futbol nacional durante e decadanan di 1920 y 1930.

E hungador jubila cu tabatin 60 anja di edad, a muri antayera aparentemente a causa di un ataque di curazon. Na su entierro cu a ser efectua ayera tardi, a asisti un gran cantidad di personanan vincula cu e actividadnan futbolistica.

CREMONA, Italia -- UPI -- E box do sudafricano Jose Africa pa punto a derrota e uruguayo Quintino Soarez den un pelea di ocho round cu a ser efectua na e ciudad aki.

Ainda ora Soarez tabata mustra capaz di soporta e potentia golpnan di su adversario, ataque tabata masha debil.

Nace den un modesto bario di Buenos Aires, Stabile a pasa pa e categoria profesional di futbol na edad di 17 anja. Durante 16 anja e tabata un di e figuranan mas brillante di futbol argentino.

Na 1930 el a conduci e seleccionado nacional na final di e prome campeonato mundial di futbol, realisa na Montevideo, ora cu e equipo uruguayo a conquista e copa pero e actuacion di Stabile tabata magnifico.

E anja siguiente el a ser contrata pa e equipo italiano Genova, den cual el a hunga tres anja. Despues el a pasa pa Maspoli y posteriormente na e equipo Estrella Roja di Paris. El a regresa Argentina na anja 1939 y na su terra natal el a actua como director tecnico, empresario y comentarista deportivo te na momento di su morto.

OPOSICION CONTRA BISHITA DI CAO KY NA AUSTRALIA

MELBOURNE --UPI -- Oposicion a aumenta na Australia riba e bishita cu e prome ministro di Vietnam del Sur, Nguyen Cao Ky a keda pa hasi na e pais aki y nan tabata specula cu e viaje aki lo por ser cancela.

Prome ministro Harold Holt a anuncia siman pasa cu Ky tabata pensa na realiza un gira door di Australia, pero e no a fija un fecha.

"E dia cu mariscal Ky pisa nos suelo mester declara un duelo nacional", asina Calwell a bisa. Mi ta spera cu e bishita lo ser cancela.

Ela bisa cu Holt mester "recorda cu 40 porciento di electorado ta opone su mes fuertemente na su politica na Vietnam y no ta importa loke otronan lo por bisa of hasi...ami no ta keda ketu riba e asunto aki." Australia awor aki tin mas o menos 4,500 trupa na Vietnam y Holt a priminti na manda mas. E posicion di e pais en cuanto Vietnam tabata un di e principal temanan cu a surgi den e eleccionnan nacional di luna pasa. Electornan a duna Gobierno di Holt un victoria solidu.

E corant Melbourne Herald a informa for di e capital federal

Canberra cu e bishita di Ky lo por wordu cancela en vista di e reaccion adverso.

SANTO DOMINGO--UPI--Presidente Joaquin Balaguer a declara qu no tin ambiente pa un golpe di estado den e pais, y qu e unico caminda habri pa e conspiradornan lo ta un atentado contra di su bida.

Papiando pa henter e pais pa via di radio y television, e hefe di estado dominicano a manifesta qu "aunke e sanger ey derrame, e orden constitucional lo sigi" y a destaca qu "tin oposicion nacional qu tin ideanan pa golpenan di estado".

Balaguer a pidi e dominicano nan pa muestra nan confianza den futuro.

**ABONA
ARUBAANSE
COURANT**

GOBERNADOR LU BIN ARUBA.

ORANJESTAD - Dia 3 di Januari proximo gobernador Debrot, su esposa sra. E. Debrot-Reed y su ayudante kapitein der mariniers, P.J. Lever, lo yega Aruba en relacion cu e recepcion di anja nobo cu lo worde teni den Aruba Caribbean Hotel. E regreso pa Corsow ta stipula pa dia 8 di Januari.

SUKARNO A ENTREVISTA CU EMBAHADOR NORTEAMERICANO

YAKARTA--UPI--Presidente Sukarno y e embahador mericano Plutarco Albarran a entrevista awe cu otro pa discuti e reciente cronicanan periodistica acerca di un supuesto relacion entre e hefe di estado y un actriz mexicana.

E corantnan indones a reproduci algun tempu pasa noticianan di Mexico riba e asunto lo cual a habri lugar pa un protesta di Sukarno pe "informacionnan calumniosos".

E notanan periodistica tabata referi ne bishita qu Sukarno a realiza na Mexico y un reunion cu un actriz di cine.

Albarran tabata compana pe palacio presidencialpe ministronan di relacionnan exterior Adam Malik; justicia, Sumar Senoadji, di informacion, B.M. Diah ademas di e procurador general Suhig Arto.

Malik a declara siman pasa qu su ministerio lo investiga e noticianan ey di publicacionnan extranjeru.

MACAO--UPI-- Elementonan comunista chino di e colonia portugues chikitu aki a pidi autoridadnan pa kibra tur vinculo cu China Comunista.

E comunistanan a exigi e gobierno pa habri tur organisacionnan chino pro-nacionalista for di otro, pa prohibi e bandera di Formosa bula aya y tambe kibra tur propaganda di China Nacionalista.

Den e condado Chuhai (provincia chino Kwangchow) banda di e lugar portugues aki, mas di 15 mil chino--entre cual tabatin guardianan roho-- a hasi demandanan similar den un reunion di protesta, segun e agencia noticia so oficial a duna di conoce.

Macao, mesun cos qu e colonia britanica Hong Kong, ta bao di control extranjeru unicamentente pa permit di e comunistanan, qu ta considera tur dos enclave puertonan di comercio y comunicacion nan cu restu di mundu.

SANTOS LO HUNGA NA LIMA NA FEBRUARI

LIMA -- E equipo brasileño di futbol Santos cu su maximo figura Pele lo hunga na e capital aki dia 25 y dia 28 di februari. Riba e prome di e fechanan el e equipo brasileño lo enfrenta Alianza Lima y riba e segundo fecha contra Universitario de Deportes.

Pa cada encuentro e equipo bishitante lo cobra 24,000 dollar (600,000 soles).

E temporada internacional di e deporte aki correspondiente na 1967 lo cuminsa dia 28 di februari cu bishita di e equipo titular argentino Racing Club di Buenos Aires. E lo worde sigi pa Flamengo di Rio de Janeiro, y Huracan tambe di e capital argentino.

BEKENDMAKING

In verband met het in werking treden van de "Landsverordening Ongevallenverzekering" (P.B. 1966 no. 14) per 1 januari 1967 wordt hierbij met volgende ter kennis gebracht van werkgevers, werknemers, medewerkers aan de Sociale Verzekeringen en andere belanghebbenden.

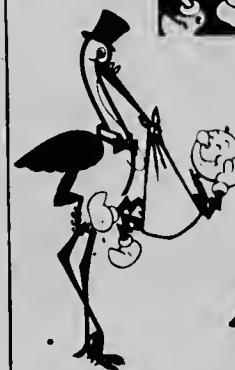
1. Vanaf 1 Januari 1967 kan iedere arbeider, die krachtens de bepalingen van bovengenoemde landsverordening recht heeft op tegemoetkoming, zijn rechten doen gelden tegenover de Sociale Verzekeringsbank.
2. Daartoe dient de werkgever binnen twee maal 24 uren nadat de gevolgen van het ongeval geneeskundige hulp nodig hebben gemaakt, melding van het ongeval te doen bij de verzekeringsmaatschappijen FATUM of NEN, door welke maatschappijen voorlopig alle betalingen in verband staande met een ongeval als bedoeld in bovengenoemde landsverordening, namens de Sociale Verzekeringsbank worden verricht. Het ongevallengeld wordt uitbetaald aan de getroffene of op zijn verzoek aan zijn werkgever.
3. Voor het doen van de ongevalsmelding dient gebruik te worden gemaakt van de tot nu toe in gebruik zijnde "O.R. Meldingsformulieren" (model SV 101 OR), welke volledig ingevuld moeten worden ingeleverd bij de verzekeringsmaatschappij bij wie de werkgever tot en met 31 december 1966 verzekerd was voor zijn risico's voortvloeiend uit de Ongevallenregeling 1936.
4. Melding van het ongeval bij de betreffende verzekeringsmaatschappij op het hiervoor bedoeld formulier wordt aangemerkt als melding bij de Sociale Verzekeringsbank.
5. Als controlerende geneesheren voor de ongevallenverzekering zijn door de Sociale Verzekeringsbank mede aangewezen, de controlerende geneesheren van de FATUM en de NEN.
6. Vanaf 1 januari 1967 zijn alle werkgevers in de zin van de "Landsverordening Ongevallenverzekering" van rechtswege premie verschuldigd aan de Sociale Verzekeringsbank. De premie wordt door de Sociale Verzekeringsbank geheven en wordt ter kennis van de werkgever gebracht door toezending van een aanslagbiljet.

Het voorgaande is niet van toepassing in de gevallen waarbij door de Minister van Sociale Zaken is bepaald, dat de arbeider in plaats van tegenover de Sociale Verzekeringsbank, tegenover zijn werkgever recht kan doen gelden op tegemoetkoming.

De Sociale Verzekeringsbank
V.C. Vinck, Directeur.

Willemstad, 30 december 1966.

FELIZ
ANA NOBO...



ELMAR
TEL. 2170

ELECTRICITEIT MIJ.
ARUBA N.V.



"JAN & TOM"
J. COHEN/MANAGER

New Years Eve Gala Dinner -
Dance
December 31st - 8 P.M. till...

DINNER MENU
Choice of Grapefruit au Rum
Shrimp Cocktail
Seafood Cocktail
Monica Cocktail

Choice of French Onion Soup
Turtle Soup
Chicken Consomme

Choice of Sole Veronique
Crabmeat Crepe

Choice of Prime Roast Eye
Rib
Filet Mignon
Wiener Schnitzel
Broiled Lobster
Red Snapper

Rose d' Anjou wine served with
main course

Mixed Salad and Potatoes

Choice of Cream Torte
Dame Blanche
Peach Melba

Demi Tasse
\$ 10.00 per person including
wine. No cover charge or en-
trance fee for Dinner Dance
guests Aruba Sextet and Boy
Scouts - Continuous Music
\$ 5.00 Entrance Fee for Guests
coming to dance only, January
1st New Years Day Dance The
Boy Scouts.

di tera, pa un motibo desconoci
a cai for di e balcon aki.
Na e lugat di accidente, e nom-
ber no tabata muestra ningun he-
ridanan exterior y ela ser trans-
porta pa ambulance pa hospital
na unda e mester a keda pa ob-
servacion.

Muchanan a coge baki pa midi awa.

WESTPUNT - Keha a drenta cu na e faro na Westpunt un baki pa midi awacero a desaparece. Un investigacion di recherche tabatin como resultado cu e baki a ser hanja serca algun mucha homber di mas o menos 13 anja. E hobennan aki tabata campa den vecindario di e faro.

Un homber a informa cu den anochi di 27 pa 28 di december un bicicleta a ser horta for di cura di su cas.

Un voorman na un cas cu ta ser traha na Oranjestad a duna keho cu su kot a ser horta. E voorman aki ta usa e kot pa drumi ariba pa por tira bista riba

e trabau. E kot lo mester a desaparece durante e dianan di fiesta.

Desconocidonan a kibra drenta den un kleuterschool na San Nicolas. Muy probablemente ta trata aki di trabau di mucha. Nan no a bai cu nada, sino a destrui solamente algun propiedad di e school.

Un homber a duna keho cu su oloshi di man color di plata a somenta. E homber no por a bisa ta unda exactamente e oloshi a keda.

Chauffeur burachi a dal auto y corre bai.

SANTA CRUZ - Diarazon atardi 5^{or}, na Santa Cruz, unchauffeur bau di influencia tabata ma-

neha su vehiculo na man robez di caminda. Consecuencianan di e maniobra malo aki no a keda sin presenta y na un momento dado e auto a corre dal riba un otro vehiculo cu tabata para na banda robez di caminda. Despues di su hecho, e chauffeur a sigi corre manera nada no a pasa.

Un poco mas laat, polis a hanja e homber aki na cas. E tabata asina zeta cu e tabata completamente incapacita pa maneha un vehiculo. E danjo material cu su maniobra malo a causa, tabata fls. 1300.-

Choke a paga luznan di caya.

SAN NICOLAS - Pa un cuarto pa ocho, diarazon anochi, un

pick-up a corre dal riba un palo di luz dilanti "Pete's Place" den Bernhardstraat na San Nicolas. Como consecuencia di e choke aki, e luznan di 10 palo di luz a dal paga. E chauffeur aki tambe tabata bau di influencia di alcohol y el a worde encarcela. E danjo material causa, tabata fls. 300.-.

Obrero a hanja accidente na Sheraton Hotel.

PALMBEACH - Diarazon merdia cinco pa un, tabatin un accidente durante trabaunan na e hotel nobo "Sheraton." Un di e obreronan, kende durante e hora di come tabata riba un di e balconnan cu ta keda un 3 meter ariba

PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:



Cassius Clay y Ernie Terrella cuminsa bringa prome cu ora



NEW YORK -- Radiophoto UPI -- Ernie Terrell (na man drechi) ta ser tene pa Sam Salomon ora cu e "sali en busca" di Clay, campeón mundial di peso completo durante un meeting cu nan tabatin ayera den un departamento di Boxeo di Madison Square Garden, relaciona cu algun plan di nan pelea cu lo ser transmiti pa television. E pelea lo tuma lugar dia 6 di februari na Houston.

NEW YORK -- UPI -- E dos boxdonan Cassius Clay y Ernie Terrell, cu lo bringa pa e titulo mundial tur categoria dia seis di februari na Houston, a anticipa nan pelea y a cuminsa golpea otro cu furor debido na e observacionnan sarcastico di Clay, cual Terrell a acepta como insultante.

E incidente a ocurri den un oficina di departamento di Boxeo di Madison Square Garden, caminda e dosnan aki tabata presente pa motibu di un anuncio riba e proximo pelea na Houston.

E incidente a sosode despues cu Clay, titular efectivo, a duna lectura na su ultimo epigrama, dilanti un microfoon, para dilanti Terrell, campeón reconece pa Asociacion Mundial di Boxeo.

Ora cu Clay a caba di recita, Terrell a yega cerca e mike y a bisa: "Shakespeare mester a sobresalta den su graf".

Clay a tuma e microfoon inmediatamente y a declara cu Terrell ta un "negro Tio Tom".

"No yamami Tom -- Terrell a protesta, ya cu esei no ta mi number."

"Y abo no yamami Cassius Clay -- asina Clay a bisa raba, Pasobra esei tampoco no ta mi number. Bo mester ta un "tio tom negro" pa yamami na number di un blancu".

"Si bo bolbe yamami Tio Tom, bo ta mira kiko ta pasa", asina Terrell a contesta den forma amenzador.

Clay a tira un moketa na ca-

bes di Terrell. Terrell a bula mesora riba Clay y tur dos mesenter a ser separa pa e personanan cu tabata presente.

Aunke nan tabatin e dos boxdonan tene, Clay a kita su bachi, mientras cu Terrell a sigi bini riba dje. Durante un momento tabata parce cu e pelea lo a ser efectua ei nan mes, den presencia di personanan cu a cubri tres meter cuadra completamente.

Clay a adverti: "Mi ta obligabo yamami na mi berdadero number, cual ta Mohammed Ali, meimei di ring, despues cu mi mulabo na Houston", Clay tabata referi na su filiacion como "musulman negro".

"Y esaki mi ta priminti bo, pasobra lo mi hasi cu bo cara mescos cu mi a hasi cu e konenchi Floyd Patterson".

Bolbiendo su mes na e circunstancianan, Terrell a grita: "No por discutí cu un loco". E dos boxdonan a bai Madison Square Garden pa formalisa di cu nan pelea di Houston lo ser transmiti pa television di circuito cerra, na pantalla grandi, e mesun anochi di e pelea.

Ofertanan a ser hasi na Pele pa sigi curso di industrial

MUNICH, Alemania -- UPI -- E futbolista cu ta ser considera esun di mas grandi, di mundo Pele, ta studiando si e sigi un curso con run un negoshi, despues cu e termina su actuacion como futbolista.

Edson Arantes de Nascimento, of Pele manera e ta conoci pa henter mundo, a hanja un oferta pa sigi un curso di trabao na industria, segun fuentenan ayega

di e fabrica aleman cu a invite bini Alemania.

E otro oferta tabata, e fuentenan ta agrega, di Elektroschweiss Industrie GmbH na Nuess na Rijnland. Pele lo probecha di tur e facilidatnan aki pa e por run su propio negoshi cu e tin na Brasil.

No tabatin confirmacion di e oferta di e planta di Rijnland. Nan ta sigi bisa cu e oferta te

ainda tabata combersacionnan y cu nan no a hasi ningun acuerdo o firma contractnan.

Pele ta hospedando na un villa di un amigo aleman di dje, Roland Endler, un industrial ricu, quende a conoce Pele pa prome biaha na Brasil na anja 1957. Pele a pasa parti di su honeymoon na cas di Endler na cuminsamento di e anja aki.

Mrs. Endler, esposa di e industrial, a bisa cu Pele ta pensa di hasi compras awe dencayanen di Munich pa su esposa y futuro yiu. E yiu ta ser spera pa dia 20 di januari, asina Endler a bisa.

Tambe Endler a desmenti rumoronan di cu Pele tabata pensa di join un equipo italiano.

"Ni siquiera nos notabatin oportunidad di tene un combersacion largu", asina e expresidente di e equipo local Bayern Munich di e prome division a bisa na UPI dia mars, pero mi por sigura cu e rumoronan encuancto cu Pele ta bai

hunga pa un equipo italiano tabata falso y tur cos tabata fantasia".

Pele su rason pa cuai ei a bai Alemania, Endler ta bisa, tabata pa discuti encuancto su retiro como futbolista.

E negoshi di Endler ta di produci electrodos pa equiponan grandi, cual ocupacion Pele ta masha interesa den dje y tambe ta desea di sinja esaki. Eventual-

mente, Endler ta bisa, e ta desea di cuminsa un fabrica similar asina na Brasil".

E industrial a agrega cu e lo yuda Pele quende ta su amigo cu tur loke e por y delo mehor posibel.

Nos lo aprecia masha tanto, di mira Pele hunga den nos equiponan, es decir si e ta pensa di retira di Santos y drenta den F. C. Bayern.

SILVA LO HUNGA DEN TORNEO NA URUGUAY

MONTEVIDEO --UPI -- E centrodelantero di e equipo Peñarol Hector Silva, cu a ser expulsa di terreno durante e partido contra Alemania durante e torneo mundial pasa cu a ser efectua na Inglaterra, lo reforza e equipo uruguayo den e campeonato sudamericano di futbol cu lo cuminsa na e ciudad aki dia 13 di e luna venidero. Juan Carlos Corrozo, entrenador

uruguayo a declara: "Silva ta suspende pa dos fecha, debi na su actuacion na Inglaterra, pero si e no por hunga den e prome encuentronan di e torneo, nos ta conta cune pa e partidonan posterior mas duru."

Ei a afiadí cu si e seleccion uruguayo hunga cu Rumania dia 10 di januari e compromiso aki lo kita un di e fechanan di suspension pa cual Silva a ser castiga.

ELORDE A HANJA 3 OFERTA

NEW YORK -- UPI -- E campeón mundial di peso liviano junior Gabriel Flash Elorde di Filipinas a ricibi ayera tres oferta di contract pa defende su titulo, dos di nan cu boxdonan latinoamericano. E promotor Internacional di Boxeo Dewey Fragetta, cu a hasi e anuncio, a agrega cu el a ofre-

ce Elorde e suma di 25,000 dollar pa e enfrenta e venezolano Pedro Gomez na Caracas; 20 mil dollar pa un pelea cu e ecuatoriano Jaime Valladares na Wulfo, y otro 20 mil dollar pa bringa na Paris contra e frances Ray Adlgun.

MEXICO --UPI -- E peso Mosca Octavio Gomez a ser selecciona como e boxeo mexicano di anja, segun a wordu anuncia pa e comision di boxeo di e ciudad di Mexico.

TORNEO INTERNACIONAL DI AJEDREZ HASTINGS

HASTINGS --UPI -- E ajedrecista Brasileño di 15 anja Henrique Costa Mecking tabata den un desventaha chikitu contra e soviético Yuri Balashov di 19 anja, ora cu ayera nochí nan a suspende nan wegá di prome buelta di e campeonato internacional di ajedrez di Hastings.

Ta ser calcula cu e hungador di Brasil lo keda dos punto tras di su adversario, pero expertonan ta afirma cu e tin bon posibilidadnan di empatá e partido. E sensacion di e prome buelta tabata e derrota di e aleman oriental di 29 anja Uhlman pa e yugoslavo Kuratica di 18 anja. E ale-

man parece tabata completament for di su forma. E wegá a bai pa 40 movicion (zet) y a dura 4 ora cu 50 minuut. Moshe Zcernik di Israel di 56 anja a perde contra e seis biaha campeón di Gran Bretaña Jonathan Pennrose di 32 anja den 41 zet. E wegá a dura cinco ora y mei. Solamente e dos weganan aki a completa e prome buelta. Den un otro cu a ser suspende, e excampeon mundial y gran maestro soviético Botvinknik tabata parece incapaz di logra algun mihor cu un empate contra e britanico di 19 anja William Harston. E torneo a ser inaugura ayera pa e embahador brasileño, Jayme Chemont.

Bobby Fischer a obtene titulo pa di ocho biaha

NEW YORK --UPI -- E gran maestro Bobby Fisher pa di ocho biaha a conquista e titulo norteamericano di ajedrez ora cu ela a derrota su eterno rival den e penultima rueda, e excampeon veterano Samuel Reshevsky. Fisher, cu ta invicto, a termina asina cu un ventaha di un punto y mei riba e rival mas cercano, Larry Evans cu tin e segundo puesto sigura cu un punto y mei riba e tercer clasificado Paul Benkö.

Den e partido decisivo, Reshevsky a pone e defensa siliciana y e evidentemente el a ser sorprende pa e continuacion poco ortodoxa di Fisher, quende pronto a gana a brumadora superioridad. Algun anja pasa, tempu cu e actual campeón a consolida su fama di mucha prodigio el a asombrá e fanaticonan di ajedrez ora cu el a pone un trampa pa Reshevsky den un otro defensa siliciana y a gana e reina, pa obliguele bandeda despues.

a critica tambe e hefe di estado den terminonan duru y a bisa qu nan ta acusele formalmente di violacion di constitucion y e leyman di Republica. Nan a afirma qu nan lo exigi Balaguer comparece dilanti di Congreso pa hustifica su actitud.

"E pais ta lastra pa anarquia", asina e corant "El Nacional" a bisa den un comentario. E corant aki ta di e cadena di publicacionnan "Ahora", qu ta causa Balaguer di "destrui democracia" y "propicia intrankilidad den e pais".

RUBY DILANTI DETECTOR DI MENTIRA

AUSTIN (Texas) -- E director di e departamentu di seguridad publica di e estado norteamericano Texas, Homer Garrison, a pidi e dokternan di Jack Ruby, asesino di Lee Harvey Oswald, quende na su turno a asesina e presidente John F. Kennedy, pa permiti e detenido ser sometena e prueba di e detector di mentira.

Den un comunicacion dirigi na doctor J. Sandford, di e hospital Parkland den e ciudad Dallas (Texas), Garrison a pidi un opinion medica riba e influencia cu e enfermedad di Ruby lo por tin riba resultado di e prueba.

Aunke poco despues di su detencion na 1963 nan a sometele na un prueba, e resultadonan na tabata definitivo y recientemente e propio Ruby a pidi e fiscal general di estado Texas, Wacomer Carr, pa e hasi un prueba nobo.

For di 19 dia pasa Ruby ta interna den e hospital na unda nan a bin saca afo cu e ta sufriendo di cancer, y na unda e ta ser sometena awor na tratamentunan quimico terapia.

Algun expertonan ta duda cu en vista di su gravedad, e resultadonan di un prueba nobo lo por ser considera como concluyente pues termina.

Credit Union "Fatima" a tuma despedida di su secretario.

ORANJESTAD - Na cas di e president Joseph (Cheppi) Maduro, den Grenadaweg 16 na Tarabana, e directiva y miembronan di Credit Union "Fatima" di Dakota a tene diarazon anochi ultimo nan ultimo anochi social di e anja aki.

Durante e anochi aki, tambe nan a tuma despedida di e secretario di C.U. "Fatima," sr Albert Balsemhoff, kende muy pronto lo regresa su pais natal, Suriname.

Maestro di ceremonia e anochi aki, tabata sr. Jose Dania, kende entre otro a introduci e diferente oradornan. Prome orador tabata presidente Cheppi Maduro, kende a papia tocante e obhetivo y situacion actual di e union. E siguiente pa e orador saliente pa e orador el a haci. Sr. Balsemhoff e homber cu a actua como organisador na tur e eventonan. Luego a papia e consehero spiritual di C.U. Pastoor Van der Vaart, mientras e consehero spiritual di e chapter di Credit Unions, Pader Bouwman, a dirigi palabranan di aprecio na e secretario saliente. E ultimo dos oradornan tabata srs. Pedro Kelly, president di Credit Union "Santa Ana" di Noord, y sr J.A. Henriquez, manager di Crown Life Insurance.

Despues di e parti oficial aki, tur e presentenan a keda pa hopi ora mas huntu, baliando y saboreando e delicioso pasaboca y bebidas.

HOROSCOPO

Por Carroll Righter

ARIES (mar. 21 a abril 19) Evite situaciones tirantes en su hogar y salga a reunir la informacion que necesita. Pongase al corriente en la correspondencia. Haga algun estudio serio. Podra sacar un buen provecho.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Para que se pone a dar vueltas en circulo cuando todo lo que necesita hacer es comunicarse con un experto y obtener el consejo adecuado? Espere una oportunidad mejor para desarrollar sus ideas.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Sus asociados tienen un buen consejo para usted, el cual, debe seguir inteligentemente y evitar extravagancias a la vez. Despues de un dia productivo, salga y compre regalos para su familia.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Ahora sus compañeros entienden sus ideas y haran todo lo que puedan para ayudarle mucho, pero tendra que cooperar y no ser exigente. Ellos estan pensando ahora mas claramente que usted.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Usted puede estar muy inspirado para lograr mucho, pero en necesario que olvide la preocupacion sobre las cuales no podra hacer nada por el momento. Demuestre que es inteligente. Use su sentido comun.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Organice mejor su existencia, ya sea en el campo de los negocios o en lo personal. Es necesario que evite a un individuo dema-

siado exigente. Siga sus propias corazonadas.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Sus asociados estan preparados para comenzar algun proyecto especial y usted debe ayudarlos. No confie en funcionarios que pueden echarlo todo a perder. Analicelo todo temprano.

AGITARIO nov. 22-a dic. 21) Usted esta pensando hoy muy practicamente y puede reunirse con los expertos, que estan de un humor similar y lograra mucho. Olvide hoy el recreo. Posponga alguna idea personal que usted cree vital.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Tenga mucho cuidado con lo que haga, puesto que es posible que cometa errores serios en un proyecto especifico. Otros aprueban sus ideas. Puede que sean beneficiosas para todos.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Haga planes temprano para tratar de vencer a un pariente como llevar a cabo un proyecto suyo. Evite a un asociado que esta furioso. Se presentaran algunos problemas de negocios. Este alerta.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Eche a un lado lo aburrido y haga planes, para hacerse de un sistema mejor en los dias que se avecinan. Eso le traera mayor prestigio. Haga sus compras temprano y conferencia con personas importantes.

SI SU HIJO NACE HOY

Sera uno de esos hombres fascinantes que necesitara mas tiempo que otros para deliberar sobre planes especiales. Sera un buen banquero o abogado.

24 CORREDOR ESTRANHERO DEN CARREDA DI SAN SILVESTRE

SAO PAOLO --UPI -- Otro cuater participantenan europeo den e carreda di San Silvestre a yega ayera, entre cual ta figura e suizo, quende ta sigur cu e por vence e campeón belgo Gaston Roelants.

E cuarteto tabata forma pa Palma Giocchino di Italia, Francisco Arizmendi di Spania y Milto Atia Leppelampi di Finlandia. Pero e italiano Giocchino tabata mas modesto cu su colega suizo y a bisa cu pa ser e prome biaha cu e ta corre na Sao Paolo y den e carreda di San Silvestre e ta spera di clasifica quinto o sexto. E romano -- estudiante di ciencia economica, di 25 anja di edad, -- ta bisa cu e prome puesto lo ser discuti entre e ingles Mike Turner y Roelants. E barcelones Arizmendi a declarar na periodistanan cu e car-

reda ta complase si esaki tabata riba caminda habri y e distancia tabata mas largu.

Ora nan a puntrele cu e ta ke- re cu e por vence Roelants el a contesta:

"Ta difícil, pero lo ta bon."

E unico cu no a bisa nada riba e competencia tabata Alla-Lepelampi, cu no ta papia ni un palabra portugues ni ingles. E ta bisa solamente loke e tin cu bisa den un idioma: finales. E interprete cu mester a ricibiele na aeropuerto a yega laat. Ora cu nan a yega ciudad e cuater europeanahuntu cu otro- nan ta acumula e cantidad di 11 extranjero cu ta na e pais pa e prueba.

En total lo tin 24 extranjero na linea di salida y cien brasilifio y e tiru pa cuminsa lo zona ora cu ta falta dies minuut pa mei anochi.

TEMBLORNACHILE

SANTIAGO (Chile) --UPI -- Un temblor a sagudi e zona noord di e pais aki ayera. Su epicentro tabata ne haf Taltal, na unda 60 por ciento di e casnan di e poblacion a keda destrui. Di acuerdo cu e informacionnan cu a ser ricibi te ayera nochí laat, tabatin un morto y cuater heridos grave.

Taltal ta keda na 100 kilómetro for di Antofagasta y 1.400 for di Santiago. E sismo a ser registra den oranan di marduga pero tabata te mas atardi cu henter e zona a keda bao di tension envista di temblamentu.

Polisnan a calcula cu e terremoto a ser registra di ocho pa nue-

be grado riba e escala internacional di 12.

Taltal ta sin luz ni awa. E planta di e empresa nacional di minería a keda paraliza. E poblacion ta den panico y a corre subi cayanan na unda nan a keda sin regresa nan cas.

Establecimientonan comercial a sufri danjonan considerabel y di inmediato nan a organiza patrullanan di ayudo encabeza pa soldanan.

Comunicacionnan di telefon cu e zona noord a keda completamente interumpi y e prome informacionnan a duna di conoce via di radio con e situacion tabata.

SOLDANAN TA DESFILA NA YAKARTA PA SUKARNO

YAKARTA --UPI -- Mas di 4,500 miembronan di forsan arma a desfila dilanti e palacio di Libertad, den un "demostracion di unidad militar", mientras den interior di e edificio presidente Sukarno, tabata conferencia cu e general Suharto, "Hombler fuerte di Indonesia cu ta dirigi e gobierno."

Millares di espectador na mira e trupan y a exigi cu voz haltu pa cu Sukarno "sersomete na un tribunal militar" pa motibu di a interveni den e golpe comunista di ultimo anja, pero no tabatin incidentenan.

Despues di e manifestacionnan Sukarno a presenta sonriente y sin nada riba cabez, di-

lanti e periodistanan pa declara cu e no ta propone na renuncia, a pesar di e informacionnan cu tres corant di e capital aki a duna di conoce.

E prome mandatario, cu a cuminsa un campanja pa reorganisa e Gabinete, a fin di inclui "hombnan di confianza den su seno a conferencia durante di dos ora cu e hefenan di forsan arma den e di cinco reunion di e tipo aki den e ultimo dos simannan aki.

Ne sesion tambe a asisti e "presidium" di e Gabinete, encabeza pa Suharto, quende a pidi e periodistanan pa colabora cu Gobierno den e logro di estabilidad politica.

RUSIA TA CONCENTRA MAS SOLDANA FRONTERA CU CHINA

MUNICH --UPI -- Union Sovietica a probecha "un disminucion artificial di e tension na Europa" pa considera mas divisionnan militar na su frontera cu China Comunista, segun nan a bisa den un transmision di radio na Albania, cu a ser capta den e ciudad aki.

Den un comentario di e radio di Tirana cu a ser scucha den e ciudad aki pa "Radio Europa Liber", nan a acusa e hefatura soviético di calumnia continuamente China como "pais divisionista y belicista". Eradio a agrega cu e soviético nan a acusa Pekin di ta causando un quiebra den partido comunista internacional.

"E campanja antichina aki di e dirigentan soviético a yega na su punto culminante den e ultimo reunion plenario di e comite cen-

tral di Partido Comunista Sovietico, cual su decisionnan y trabonan tabata carga di hostilidad contra China y su Partido Comunista", segun radio Albanés a agrega.

Tambe nan a informa cu e reunion "a duna un otro paso pa aplicacion di medidanan secreto pa un sistema pa contrasta pueblo chino y pa aislamiento de China.

"Un disminucion artificial di e tencion na Europa a crea pa e revisionistanan soviético e posibilidad di concentra mas divisionnan ne frontera di Este", asina e radio a informá.

NAN TA ACUSA PRES. BALAGUER

SANTO DOMINGO --UPI -- Jotín Cury, dirigente di e minoría di oposicion den Congreso, a pronuncia un discurso extenso den cual e ta denuncia presidente Joaquín Balaguer energicamente y a bisa qu "Balaguer ta desea di trese un trujillismo nobo".

Otro legisladornan di Partido Revolucionario Dominicano (PRD)

CHINA COMUNISTA A EXPLOTA SU DI CINCU BOM NUCLEAR

TOKIO--UPI--China Comunista a laga su di cinco instrumento nuclear explota ayera, den un carrera pa yegane prome fila di e potencianan mundial grandi, a pesar di su dificultadnan interno e internacional.

Radio Pekin a anuncia e experimento --e di dos den e ultimo ocho simannan aki--cu e despliegue acostumbra di publicidad qu e ta duna tal informacionnan.

E sensacion qu e tabata busca, sinembargo, a ser frustra pe Gobierno di Estados Unidos, qu a revela e ensayo un ora padilanti den un comunicado di su comision di energia atomica.

E prueba nuclear tampoco a cau-

sa sorpresa den Occidente, na unda e servicionan di inteligencia a predici qu esaki lo tuma lugar prome qu fin di e aña aki.

For di e prome explosion nuclear chino, dia 16 di oktober di aña 1964, e regimen di Pekin a realiza un progreso sorprendentemente rapido a pesar di e falta di colaboracion sovietica, su limitacionnan grave economicamente y un lucha gigantesco pe poder den jerarquia comunista.

E rapidez aki, no obstante, ta subraya e proposito di e "hefe maximo" Mao Tse Tung, di logra armamentunan nuclear y proyectiltan teleguiá pa transporta nan lo mas pronto posibel.

Redaccion di ecomunicado qu a ser duna di conoce pa radio Pekin ta similar na esnan qu a ser emiti den otro oportunidadnan, afirmando qu China ta realiza tal experimentonan como medida defensiva pues su fin ta logra proscripcion di tur armamentunan nuclear.

E anuncio ta agrega qu e experimento a ser realiza na China Occidental, aunke Merca a indica qu esaki a tuma lugar na Lop Nor, provincia Sinkiang, na

Otro intento pa hui

LONDRES -- UPI -- Dos otro prisionero a trata na hui tambe for di e prisionnan di Inglaterra.

Sinembargo, den e intento di hulmentu aki, qu a ser presidi pa hopi otro durante e dianan di fiesta di Pascu e duracion tabata corto.

Dos homber quendenan tabata realiza ejercicionan den e patio di e prision di Pentonville a dal un guardia y a trata na hui. Un di nan, no identifica a ser detene den interior di e prision, pero James Collins, quende ta cumpli un condena di 16 aña di edad pa motibu di robo a mano arma y lesionnan grave, a usa un trappl pa bula e muraya haltu. Sinembargo,

go, e guardianan di e prision detenele menos di un ora despues di qu ela sali for di Pentonville.

Te ainda 13 fugitivo, di e total di 31 qu a probecha di e dianan di fiesta a hui, no a ser haña. Aparentemente nan a bai pas Pascu serca nan famianan. Hopi di nan a ser detene apenas qu nan a yega cas.

E problema di e hulmentu aki ta asina grave qu e corant Daily Mirror a publica un recuadro cu un lista di prisionnan na unda "hazañanan" aki ta ser practica. Na cabes nos ta haña e prision di Dartmoor cu 15 fuga den e aña aki.

unda e otro cuaternan a ser hasi.

Tambe nan a bisa qu esaki ta constitui un golpe pa Estados Unidos y Union Sovietica, qu a propone pa mantene un monopolio den esfera di armamentunan nu-

clear, y ta brinda "gran aliento" ne pueblo di Vietnam.

"E bon éxito di e tres pruebanan nuclear qu a ser hasi pa China den aña 1966 unicamente asina nan a firma --ta un golpe grave contra e confabulacion di imperialismo norteamericano y revisionismo sovietico moderno, qu ta colaborando den un intento invano pa impone su monopolio nuclear y sabotea e luchanan revolucionario di tur pueblonan oprimi".

Expertonan norteamericano di opinion qu e potencia di e armamentu nuclear nobo di China kizas ta inferior na esun qu ela usa den su di tres experimento, qu te ne momentonan aki tabata esun mas grandi den e serie.

Aunke qu nan a nenga na precisa e datonan, nan ta recorda qu e di tres aparato a ser calcula como di un clase "intermedio inferior", cual su potencia ta entre 200 y 1,000 kiloton (un kiloton ta equivalente na e fuerza explosiva di 1,000 ton di trinitrotolueno- TNT).

Servicio meteorologico japonés di otro banda, a informa qu su instrumentonan a registra perturbacionnan atmosferica durante di 10 minuut, ayera tardi. Ela agrega qu e ondanan a cumbersamentu a ser considera como un forsa bastante grandi, pero qu despues nan a perde di intensidad, indicando qu nan tabata origen den un explosion.

E transmision di radio Pekin no a indica e ora durante di cual e experimento a ser efectua.

China Comunista a ingresa era nuclear dia 16 di oktober di aña 1964, ora qu e pais aki a laga un bom di potencia similar na esun qu a ser benta pa parti di Estados Unidos riba e ciudad japonés Hiroshima, explota, y cual tabata equivalente na mas o menos 20 mil tonelada di TNT.

E segundo experimento chino, dia 14 di mei di aña 1965, tabata algu mas potente y e di tres dia 8 di mei 1966, a inclui algun "material termonuclear", segun e anuncio di Pekin. E aparato no ta constitui un bom hidrogeno, pero por consisti di elementonan pa logra un explosivo di e tipo aki.

E di cuater ensayo nuclear a tuma lugar dia 27 di oktober di aña 1966 y den e oportunidad ey China a afirma qu ela usa un proyectil teleguiá tambe.

BUENOS AIRES -- UPI -- Pa dos dia consecutivo tabatin incidentenan den e haf di Buenos Aires ora qu miembronan di e sindicato a ser reemplaza pa strikers quendenan a ser confronta pa e 68 dianan di e huelga di estibadornan.

E welga a termina siman pasa, pero ora qu e welgistanan di e sindicato uni portuario argentino (SUPA) a trata na reanuda actividadnan dialuna ultimo nan a ser informa di qu nan no tabatin tarjetanan di trabao may y por lo tanto lo no por drenta e zona portuario.

Soldanan di Zambia a bai frontera cu Angola

LUSAKA--UPI--Unidadnan di ejercito di Zambia a ser manda pe frontera cu Angola cu ordennan pa "defende territorio nacional a cual kler costo", segun un vocero di Gobierno a informa.

E despliegue aki a ser ordena en vista di e informacionnan di qu soldanan portugueses a hasi incursionnan, segun nan a bisa, den algun pueblonan di Zambia. Como consecuencia di e accion aki, dos persona a ser mata y unu a resulta herida.

"En vista di e gravedad di e incidentenan aki y teniendo na cuenta otronan qu a tuma lugar anteriormente, Zambia a dicidi na no tolera ningun insensatez di ningun hende", asina e vocero a agrega. "E unidadnan militar di Zambia a ricibi instruccionnan pa defende e frontera pa cualkier costo. Quen qu tuma un que otro libertad cu muestra di sobera-

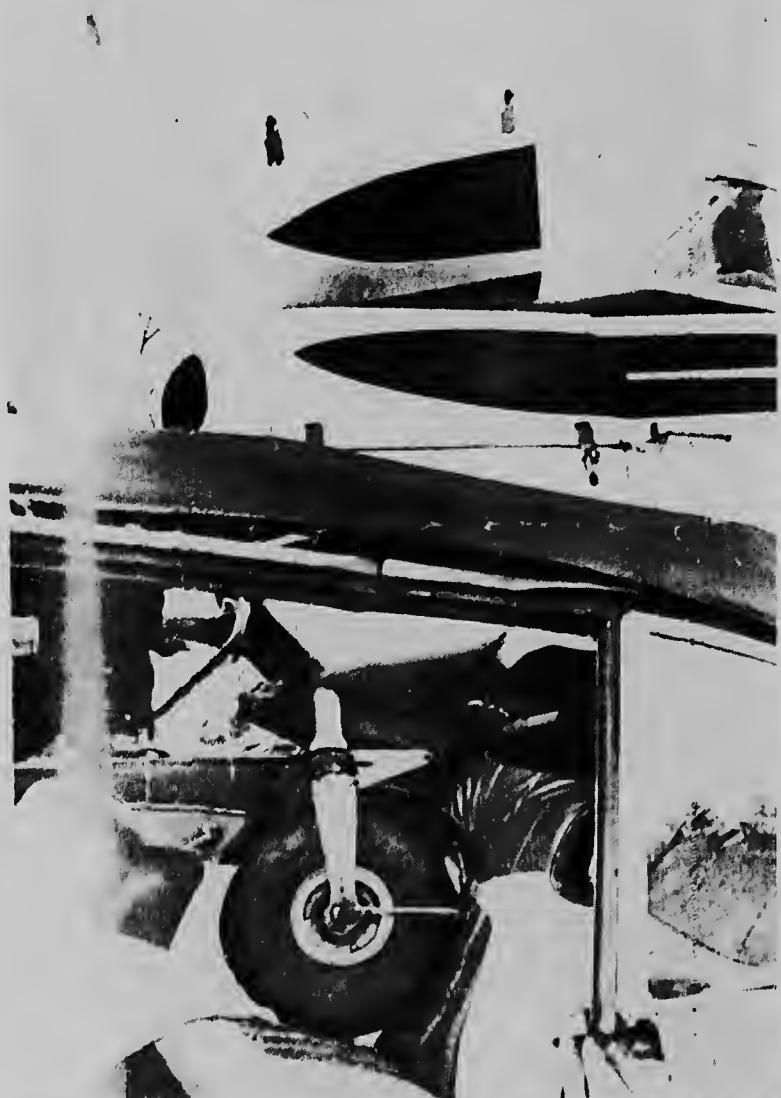
na, lo enfrenta nos", asina e funcionario a declará.

Durante henter dia tabatin transportenan militar ta sali for di Ndola y Lusaka pa concentra trupanan y polis na frontera. Autoridadnan di Zambia a informa qu e prome incidente a tuma lugar dia 20 di e luna aki, ora qu un africano a ser tira mata mientras e tabata jaag na mas o menos 90 meter den territorio nacional, den e barrio Kalabo.

Dia, 23 den e barrio Mwinilunga di e provincia nor-occidental, un otro hecho a tuma lugar. Segun Zambia, e trupanan portugues a efectua un incursion den e pueblo Musumali. Otro africano a resulta morto y nan a haña 31 capsula di armamentu militar den cayanan di e poblacion, segun nan a informa oficialmente.

STOCK MARKET

Addressograph	51 3/4	Lockheed Aircr.	65 1/4
ACF Ind.	37 5/8	Loew's Inc.	27 7/8
Allied Chemical	33 5/8	Lonestar Cement	14 3/4
Allis Chalmers	22 3/4	Mont Ward	20 1/4
Aluminium Co.	80 1/8	Monsanto	41 3/8
Amerade	77 1/8	Nat. Acme	38 3/4
Am. Can	47	Nat. Cash. Regist.	68 1/2
Am. Foreign Power	17 3/4	Nat. Distillers	38 1/2
Am. Metal	44 5/8	National Lead	55 1/8
Am. M. Fdy	14	New York Central	70
Am. Std.	18 1/2	No. Am. Aviation	47 3/4
Am. Smelting	59 1/4	Olin Mathieson	59 3/4
Am. Tel. and Tel.	53 7/8	Otis Elevator	39 1/4
Am. Tobacco	30 3/4	Pac. Gas & Elec.	36
Anaconda Copper	80 3/8	Pan. Am. Airways	55 5/8
Armour	31 1/8	Paramount Pictures	--
Atlantic Refinery	87 1/4	Penn Railroad	53 3/4
Atl/ Castle	68	Phillips	49 1/4
Balt Ohio	--	Public Service E.G.	36
Bell Int.	6 7/8	RCA	42 5/8
Bendix Aviation	34 3/8	Republic Steel	40 5/8
Bethlehem Steel	30	Reynolds Tobacco	34 3/8
Blaw	26 1/4	Royal Dutch	33 3/4
Boeing Airplane	65 1/8	Servel	7 1/8
Canadian Pacific	50	Sinclair Oil	--
Caterpillar	35 1/8	Shell Oil	60 1/4
Case (J.I.)	20 3/8	Socony Mobil Oil	62 1/2
Cerro de Pasco	37 5/8	South. Co.	28 1/8
Chesapeake & Ohio	61	South. Rail	42 1/8
Chrysler	31 3/8	Sperry Rand	29 3/4
Columbia Gas	26 1/4	Standard Oil of Cal.	60 3/8
Con. Ed.	31 3/4	Standard Oil of Ind.	49 1/8
Cons. Elec. Ind.	39	Standard Oil of N.J.	63
Cong. Nan	17 7/8	Standard Brands	34 1/8
Continental Can	42 1/8	Stone Webster	55 1/4
Continental Steel	25 1/2	Studebaker	38 1/8
Corn Products	47 3/8	Swift & Co.	44 1/4
Crown Zellerbach	44 1/2	Texaco	73 1/2
Curtiss Wright	17 3/4	Texas Gulf Sulphur	105 5/8
Det. Edis.	33 1/4	Texas Instruments	100
Douglas Aircraft	47	Textron Ing.	52 3/8
Dupont Nemours	145 1/8	Timken Roller Bearing	34
Eastman Airlines	79 5/8	Twenth. Century Fox.	35 1/4
Eastman Kodak	127 5/8	Union Carbide & Carbon	48 1/4
Western Bancorp	30 3/8	Union Pacific	37 1/2
Firestone	47	United Aircraft	81 1/2
Ford Motor	39 1/2	United Airlines	60 5/8
General Electric	86 1/4	Unite d Fruit	27 3/4
General Foods	71	United Gas Corp.	48 3/4
General Motors	66 1/2	United Steel	38
Gillette	42 1/4	United Gypsum	58 1/2
Glidden Co.	20	U.S. Rubber	39
Goodrich	60 1/4	U.S. Smelting	45 1/8
Goodyear	41 3/4	Warner Bros.	17
Grace	49 1/8	Westingh. Air Brake	31
Greyhound	16 1/4	Westingh. Electric	48 1/2
Gulf Oil	59 1/8	Woolworth	19 3/4
Hud Bay M.	58 1/4	Dow Jones Index	788.58
Hupp	4	Ark La Gas	39 7/8
IBM	367	Brit. Am. Oil	30
Insp. Corp.	30	Brit. Petr.	8 7/8
Int. Harvester	35 1/8	Creole Pter.	32 3/8
Int. Nickel	86 1/4	Electron Spl.	21 1/8
Int. Tel. and Tel.	73 1/2	Espey Mfg.	8 3/4
Johns Manville	49 1/2	Giant Yell	7 5/16
Jones and Laughlin	47 1/2	Husky Oil	11 3/4
Kan. City So. Ind.	35 7/8	Norf. So. Ry	38
Kennecott Copper	39 1/8	SBD. W. Air	25 1/2
KLM	96	Seeman Br.	4 1/8
Koppers	26 1/2	Syntex	71 5/8
Kroger Co.	21 5/8	Tech. Mat.	9 1/2
Lehman Corp/	30 1/4		



Un accidente den cual tabatin dos homber su motor a danja ayera riba un carretera na Maryland y mester a hasi un aterrizaje di emergencia. Un baha net riba dak di un auto convertible den cual tabatin tres homber a keiru. E foto ta muestra con e wiel dilanti di e avioneta a baha na e cusinchipatras di e auto. Ningun di e personanan no a hanja lesion. --UPI Radiophoto --

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT



Cardenal Francis Spellman, di New York ayera tabata na Manila caminda el a topa cu presidente Ferdinand E. Marcos y su casa na un recepcion. Spellman a causa hopi consternacion cu su declaracion cu "victoria total" na Vietnam ta nifica Paz -- UPI Radiophoto -- .

PERISCOPIO MUNDIAL

Otro intento di China Comunista riba terreno nuclear.

TOKIO--China Comunista a laga su di cinco instrumento nuclear explota, den un carrera pa yega na prome fila di e potencianan mundial grandi, a pesar di su dificultadnan interno e internacional. Durante e anuncio di e explosion aki radio di Pekin a bisa.... "esaki ta un golpe serio pa Merca y Rusia, quendenan kier a keda cu un monopolio den esfera di armamentunan nuclear".

Lantamentu di arma contra gobierno Sudanes domina.

JARTUM--E prome ministro di Sudan, Saik el Mahdi, a anuncia qu un lantamentu arma contra di su Gobierno a ser domina y qu autoridadnan a detene varios sospechosonan, entre cual ta figura dirigente comunista. Mahdi a afirma qu un grupo di oficialnan, suboficial y reclutan di e centro di adiestramiento militar na Jartuma logra na ocupa posiconnan clave pero nan a ser domina pa trupan leal y forsan di seguridad.

Zambia ta tuma medida contra Angola.

LUSAKA--Unidadnan di ejercito di Zambia a ser manda pe frontera cu Angola cu ordennan pa "defende territorio nacional a cualkier costo", segun un vocero di Gobierno a informa. Esaki a ser hasi en vista di informacionnan qu soldanan portugues a hasi incursionnan den algun pueblo di Zambia, como consecuencia di cual 2 persona a ser mata y unu gravemente herida.

Tembler na Chile a causa hopi danjo

SANTIAGO DE CHILE--Un temblor a sagudi e zona noord di e pais aki. Epicentro tabata ne haf Taltal, na unda 60 por ciento di e casnan di e poblacion a keda destrui. Tabatin un morto y cuater heridos grave.

Manifestantenan a pidi pa somete Sukarno na un tribunal Militar.

YAKARTA--Mas di 4.500 miembronan di forsan arma a desfilar dilanti di e palacio di Libertad, den un "demostracion di unidad militar", mientras den interior di e edificio presidente Sukarno tabata conferenciando cu general Suharto. Hendenan riba caya tabata pidi pa somete "Sukarno na un tribunal militar". No tabatin incidentes.

Dos camaraman frances a disparte na Peru

LIMA--Nan a perde dos camaraman di cine frances....Jacques y Bernhard Gourcochon, quendenan ta ruman. Nan dos a disparte 20 dia pasa den selvanan di Peru ora qu nan tabata bai un pueblo di e tribu Campas.

Interpol ta sigi investiga desaparicion di oro

LONDRES--Interpol ta sigi investigando desaparicion di seis barra di oro qu tabata ser transporta for di e ciudad aki pa Beirut, na Libano. E tabata forma parti di un cargamentu qu si a yega su destino o.k.

Garrison kier pa Ruby ser somete na detector di mentira

AUSTIN (Texas)--E director di e departamento di seguridad publica di Texas, Homer Garrison, a pidi dokternan di Jack Ruby, asesino di Lee Harvey Oswald, quende a mata presidente John F. Kennedy, pa permiti e detenido ser somete na e prueba di e detector di mentira. Garrison a pidi un opinion di dokter riba e influencia qu e enfermedad di Ruby lo por tin riba resultado di e prueba.

U.S.S.R. concentrando mas division militar na frontera Chines

MUNICH--Union Sovietica a probecha "un dismuncion artificial di e tension na Europa" pa concentra mas divisionnan militar na su frontera cu China Comunista, segun nana bisa den un transmision di radio na Albania, qu a ser capta den e ciudad aki.

Kosygin lo bai London otro anja

LONDRES--E prome ministro sovietico Alexei Kosygin lo hasi un bishita oficial na Inglatera, na cuminsamentu di februari pa discuti riba un serie di asuntunan, entre cual e conflicto di Vietnam. Kosygin lo keda na Londres di dia seis pa 13 di februari proximo. Wilson ta dispuesto na plantea personalmente henter e asuntu relaciona cu Vietnam y pone presion riba e dirigente sovietico pa e coopera den esfuersonan nobo pa logra qu Hanoi por participa den un conferencia di pas pa caba cu e guerra vietnames.

Mexico a prohibi exportacion di arma pa Rhodesia

NACIONNAN UNI--Mexico a informa e Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni qu ela prohibi tur exportacionnan di armanan, equipo y material militar pe territorio di Rhodesia, y tambe esnan di petroli y su productonan qu lo por sali di petroli.

Balaguer acusa di trece Trujillismo nobo

SANTO DOMINGO--Jottin Cury, dirigente di e minoria di oposicion den Congreso, a pronuncia un discurso extenso den cual e ta denuncia presidente Joaquin Balaguer energicamente y a bisa qu "Balaguer ta desea di trece un trujillismo nobo".

ALEXEI KOSYGIN LO BISHITA INGLATERRA NA FEBRUARI

LONDRES--UPI--E prome ministro sovietico Alexei Kosygin lo hasi un bishita oficial na Inglatera, na cuminsamentu di februari pa discuti riba un serie di asuntunan, entre cual e conflicto di Vietnam.

Den un anuncio oficial qu a ser duna na publicidad den Downing Street 10, cas di e prome ministro britanico, nana informa qu Kosygin lo keda na Londres di dia seis pa 13 di februari i proximo. Detallenan di e bishita lo ser discuti pa intermedio di e representantenan diplomatico den curso di e siguiente simannan.

E prome ministro ingles Harold Wilson a invita e funcionario sovietico ora qu e tabata na Moscu na februari ultimo. Kosygin a fiija un bishita poco despues pero a aplaza esaki, calladamente, en vista di e apoyo di Inglatera ne intensificacion di e actividad militar norteamericano na Vietnam.

E invitacion britanica a ser ripiti na otoño ultimo, ora qu Kosygin a acepta, sorpresivamente, pa biaha pa Londres. E bishita aki lo ser realiza awor despues di e entrevista di Kosygin cu presidente Charles de Gaulle, luna pasa y despues di su combersacionnan amplio cu edirigentan turco na Ankara, durante ultimo siman.

E decision sovietico a keda den e deseo di Kremlin pa man-

fuersonan "un biaha mas".

Gobierno laborista a ser impulsado pa esaki pe reciente afirmacionnan di qu Kremlin tin "voz e influencia den Hanoi. E sugerencia a ser hasi pe ministro di relacionnan exterior sovietico Andrei Gromyko durante e combersacionnan qu e ultimo aki a sostene cu su colega britanico den e ultimo asamblea general di Nacionnan Uni.

Te ne momentonan aki Rusia a nenga firmemente pa intervi den cualkier gestion di paz. E reaccion di Moscu ante e bombardeonan mericano na Vietnam del Norte a laga poco speranzanan, pe momentonan aki, di qu otro gesto di cooperacion lo por presenta.

MEXICO A KIBRA CU RHODESIA

NACIONNAN UNI -- UPI -- Mexico a informa e Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni qu ela prohibi tur exportacionnan di armanan equipo y material militar pe territorio di Rhodesia, y tambe esnan di petroli y su productonan cu lo por sali di petroli.

E embajador Francisco Cuevas Cancino, representante permanente di Mexico, den un carta dirigi ne secretario general U-Thant a informa qu ela "tuma nota di e resolucion, qu a ser aproba pe Consejo di Seguridad dia 16 di e luna aki y mediante cual, actuando conforme cu e articulonnan 39 y 41 di e carta, dicho consejo a dicta un serie di

medidanan qu ta impone sancionnan economica na autoridadnan di Rhodesia".

E embajador di Mexico ta recorda cu su pais, for di 30 di juni ultimo, a prohibi exportacionnan en cuestion y a kibra tur relacionnan economica cu Rhodesia.

E ta agrega qu "cuminsando for di e tempu ey ela nenga tambe autoridad pa dirigi un yamentu pa no permiti esnan di pasaporte of documentonan qu expedi pa autoridadnan di Salisbury pasa".

E comunicacion aki di Mexico a circula como documento di e Consejo di Seguridad.

SEIS BARRA DI ORO A DISPARSE

LONDRES -- UPI -- Interpol ta sigi investigando desaparicion di seis barra di oro cu tabata ser transporta for di e ciudad aki pa Beirut, na Libano. Den un informe previo nan a bisa cu balor di e oro cu a disparte ta yega te na mas o menos 12.000 libra esterlina, local ta equivalente na 33.600 dollar norteamericano, pero e compania aerea di Medio Oriente a indica cu e barranan en realidad tabata miniatura y cu unicamente nan tabata bal mas o menos 700 libra equivalente na 1.960 dollar.

Nan a informa tambe cu nan tabata forma parti di un cargamentu di oro cu a ser pone bordo di un avion di e compania den e aeropuerto di Londres dia 9 di december. Restu di e cargamentu di oro a yega su destino normalmente.

DOS CAMARAMEN A DISPARSE

LIMA --UPI -- Suerte di e camaraman di cine frances Jacques y Bernhard Gourcochon, quende nan 20 anja pasa a bai den e zona selvatica Merced, ta preocupa e embajada di Francia na Peru serlamente.

Un portavoz di e representacion aki a entrevista cu funcionarionan di e ministerio di relacionnan exterior, pa expresa su inquietud riba desaparicion di e dos

rumannan den plena selva peruano.

E dosnan aki a priminti di regresa pa Pascu pero a perde tur contacto cu nan despues cu nan tabata bayendo un pueblo di e tribu Campas.

Gobierno peruano a dicidi na manda un expedicion pa cuminsa busqueda di e cinematografistanan.

RIP KIRBY

pa cortesia di:

JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.

Agente exclusivo di

FRIESCHE VLAG

lechi evaporado y lechi en polvo.

MAXWELL HOUSE KOFFIE



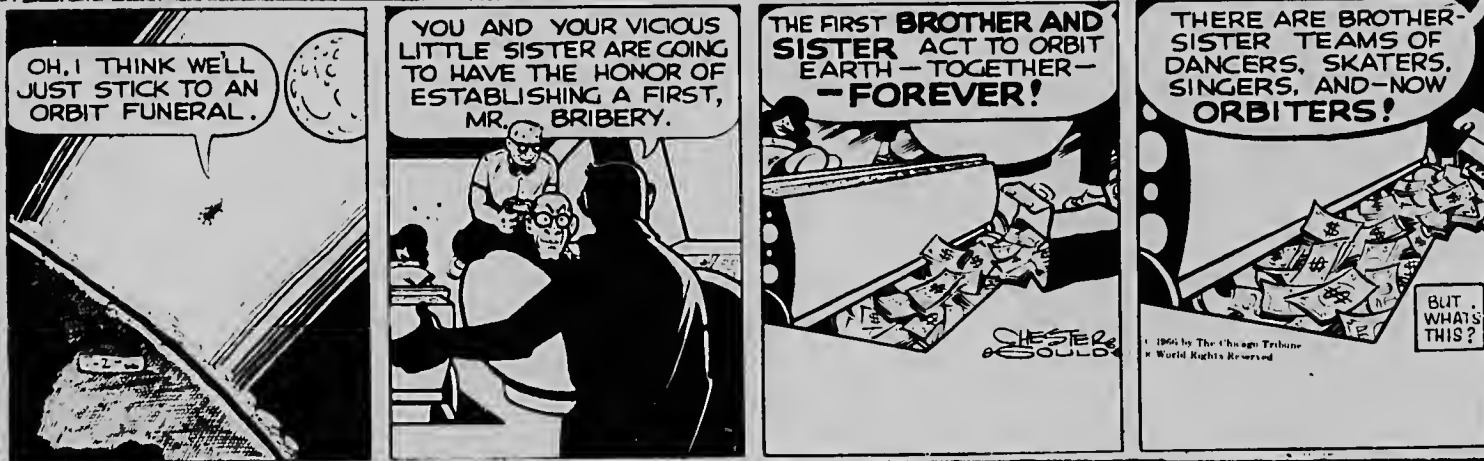
DICK TRACY

presenta pa cortesia di:

VICTORIA BOTTLING

PEPSI COLA-SEVENUP-GRAPETTE-KIST--

VICTORIA SODA WATER--BUFF ALO ROCK--GINGER ALE



PEPITA



BOTICA

Oranjestad: Botica del Pueblo
Tel: 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas
Tel: 5119

PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. "Marnie" 18 j.
Rialto: 8.00 p.m. "Ring of Treason" All.
Principal: 8.00 p.m. "The Loved One" 14 j.
Aurora: NO MOVIES.
Savaneta: 8.00 p.m. "El Futbol y Yo" All.



EL REY DEL TRAGO

Tin un

SORPRESA

Pa su consumidor

MIRA BAO DI E TAPA DI CADA BOTTER
RON REY DE COPAS

Pa mas informacion:

Aruba Distilling Co.

SU FELICIDAD DEN PELIGER

Foy tempo cu e tabata chikitu, ya e tabata sa caba kiko e kier esta, bira masha sabi." Despues cu Maria a sali bay, e ta sigui pensa loke e cu su wela a cab'i papia. Por ta posibel, cu bo ta desea algo cu cuerpo y alma asina tanto, cu bo ta lubida tur otro cos? Por ta posibel, cu despues lo bo bin realisa, cu bo ta equivocá? Esta terribel esey mester ta. E ta sinti un ril ora e pensa esey. Asina cu e corda bek riba su boeki skirbi ainda. Su sinti ta bay riba Betty, y Mario Blouw, riba e club, y riba tur loke bida lo trece pé awor.

CAPT. 2.

E dianan cortico di invierno tabata masha ocupa pa Maria. Promé e mester caba cu e storia cu e ta skirbiendo pa un revista pa mucha muher, y e mester traha furu riba dje, pa e por tin suficiente cliá prome cu anja nobo cuminza. Ainda falta e storlanan chikitu cu e sa skirbi tambe y e poesianan pa un revista di mucha, chikitu. Tur esakinan

ta e mes ta sinta fantaseer. Poco dia pasá Mario Blouw duné un boeki na Inglés pa e cuminza traduci. Asina tambe el a hanja chens di practica su estudio Ingles. E ta sintie contento di por haci algo otro, pero toch el a resulta mas dificil cu el a spera. Pasobra ki ora e cab'i traduci algo e ta pensa cu si e boeki tabata na Hulandes, e escritor lo a usa mesun palabranan cu e ta usando. Pero toch el a hanja mas deseo pa sigui cu su mes trabou. Y despues el a hanja tambe un proef di su boeki pa corrigi. El a hanja algun fout aden, pero djies pa su descuido el a laga nan aden. Mayoría di escritornan no sa preocupa mucho cu e cos chikitu ey, Mario a bisé e dia. Y si ta awor numa bo a cuminza... Pero awor el a dicidi di cuminza traha cu mas exactitud y ta lesa loke el a skirbi dos of tres biaha di nobo. Ora e hanjé sintá dilanti su lesenaar cu tanto trabou ta speré e ta lubida riba tur otro hende y cos cu ta existi. E no sa mes cu e kachel a paga, y paden a cuminza bira frieuw.

Bea kende ya ta costumbrá cu Maria ta cana drenta sin bati. "E mucha muhernan di awendia no ta worry cu nada," Bea ta grunja mientras e ta purba sende e kachel. "Tin biaha nan no sa kiko pa haci y ora nan hanja algo di haci nan ta lubida cu mundo ta existi rond di nan." "Ya cu tin bon hendeta cuidami, mi no tin nada di worry". Maria ta bisa sonriendo. "Pero no kere cu ta bo bida largo bo ta keda cu e mesun suerte ey, lo bo mira", Bea ta contesta serio. Y Bea no ta e unico cu ta kiek. Pasobra hopi biaha sa sosode, cu Maria ta tende nan jamé bin come, pero su tino ta completamente na su trabou y den su mes e ta pensa: mi ta warda un rato mas, lagami termina e pida aki... of e pagina aki... y asina e ta keda traha, y ta lubida cu e mester come. Te ora cu Bea dal e porta asina duru, cu Maria ta bula spanta, e ora numa e ta realisa cu el a bolbe lubida di come, manera sa pasa cu otro hende, ora nan no tin gana di lanta foy sonjo. Nan ta pensa, mihor mi keda drumi un poco mas, pero nan ta pega sonjo y te despues di un ora nan ta spierta bek. Spantá e ta cor-

re baha e trapi, pasobra e sa cu su mama lo ta rabia cu né atrobe. Y e cos cu mas ta saré ta, cu su mama no ta zundré, pero e mirada cu e duné ta peor cu un zundrá, ya cu e no por conteste cu palabra. "Esta fastioso cu bo no por come ora bo tin smaak. E cas aki tin ora fijo pa tur cos tambe!" Bah, e ta pone mi stoma bira. Net awor cu su trabou tabata bay asina suave. Y e sa cu mas e rabia, peor pé. Pero mas ainda e ta spanta ora e jega den comedor y ta hanja su mama y tata tambe sintá na mesa. Ki mishi papa na ora pa come? Esaki ta un hecho asina stranjo, casi festivo, y Maria sa con irrita su mama ta, pasobra nan mester warda riba dje. E ta corre cay sinta na su lugar y mientras e ta habri su serbete su dilanti, e ta bisa serio. "Por rabor, boso no tuma mi na malo. Ora bo ta asina ocupá, bo ta lubida cu mundu ta existi rond di bo." E ta ripara un sonrisa disimula riba cara di su tata. E sa cu su tata si ta comprende, pasobra e tampoco no ta gusta pa nan bin strobé den su trabou. Cu satisfaccion e ta pensa cu e trabou cu su tata ta haci, ta un trabou

realmente artistico. Y cu un cara inocente e ta drey bisa su tata. "Mi tata si ta comprendi. Pasobra hasta pa su trabou, e ta laga su cuminda para." "Mi no ta hanja bo comparacion mucho logico Maria", su mama ta contesta. "Si bo tata keda sin comé, ta pasobra esey ta necesario, su trabou no por keda warda. Pesey mi ta hanjabo masha kens di bay compara dos cos completamente diferente cu otro." Maria ta keda keto.

CARACAS--UPI--Carlos Morrocho Hernandez, excampeon mundial di peso welter junior dia 21 di Januari lo enfrenta e prome aspirante pa e faha mundial di peso welter Lennox Beckeles di Guayana den un di dies round, cual lo ser efectua na San Cristobal, estado Tachira cu ta keda na frontera di Colombia.

Rafito Cedeño, manager di Hernandez a anuncia na e mesun tempu cu su pupilo lo bolbe enfrenta e norteamericano Liston Morgan na februari proximo na Caracas.